# Denis Patin

| CONTACT | St. Petersburg | | |
|---|---|---|---|
| | | **E-mail:** | denpatin@gmail.com |
| | | **Website:** | http://dpat.in |
| | | **Phone:** | +7 (931) 244-56-69 |

**WORK EXPERIENCE**

### Philological Research Institute                     Apr 2015 — Present
Assistant Researcher

- Pursuing the research for the "Quantitative linguistic parameters for definition of stylistic features and domains of text" grant.

### T-Systems RUS, St. Petersburg                     Oct 2014 — Present
Senior Software Engineer

- Tailoring the Web GIS client (JavaScript, ExtJS, GeoExt, OpenLayers, Ant)
- Enhancing the office-based navigation system (Ruby on Rails)
- Developing the in-company overtime management system (Ruby on Rails)
- Improving the in-company book library application (Ruby on Rails)

### T-Systems RUS, St. Petersburg                     Feb 2014 — Sep 2014
Software Engineer

- Developing the office-based navigation system (Ruby on Rails)

### Odnoklassniki, St. Petersburg                     Jan 2014 — May 2014
Contracted Technical Writer

- Transcribing the Developer's Guide videos
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker)

### Systematica, St. Petersburg                     Sep 2013 — Feb 2014
Technical Writer

- Developing product documentation (Adobe FrameMaker)
- Translating documents, presentations, and booklets (English)
- Localizing the end-user web application

### Nexenta Systems, St. Petersburg                     Oct 2011 — Feb 2013
Translator & In-Country Editor

- Technical writing (Adobe FrameMaker)
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp)
- Performing technical translations (Russian, Japanese, and German)
- Reviewing third-party translations
- l10n and i18n

**SKILLS**

Professional:

- Full-stack web development, Web systems administration
- Technical writing, Technical translations, l10n and i18n, Documentation layout

Technologies:

- Ruby, Ruby on Rails, CoffeeScript
- JavaScript, jQuery, ExtJS, OpenLayers, AngularJS
- HTML5/CSS3, Sass/Less/Stylus
- Gulp, Grunt, Ant
- MySQL, SQLite, MongoDB, MS SQL, Oracle
- Git, Mercurial, SVN

Applications:

- RubyMine, WebStorm, Visual Studio, CLion
- SDL Trados, Adobe FrameMaker, RoboHelp
- Redmine, YouTrack, JIRA
- Virtual Box, VMware Workstation

Foreign languages proficiency:

- Russian (native)
- English (fluent)
- Esperanto (fluent)
- Japanese (upper-intermediate)
- Hungarian (intermediate)
- German (pre-intermediate)

## EDUCATION

### Knowledge Engineering      Sep 2013 — Jun 2015

St. Petersburg State University

MSc in Applied Informatics.
Thesis: "Automatic definition of typological indices for different languages and genres".

### Computer Engineering      Sep 2009 — Jun 2013

ITMO University, St. Petersburg

BSc in Computer Science and Engineering.
Graduation work: "System for linguistic annotation of text".

### English language      Sep 1999 — May 2009

English Language School

Secondary school with advanced study of English language.

## AWARDS & CERTIFICATES

- Regional piano contests prize winner (2003-2006)
- Certificate in Advanced English (2010)
- 日本語能力試験4N (international Japanese exam, 2010)
- KER Ekzameno (international Esperanto exam, 2012)

## PUBLICATIONS

- Patin, D., and Chernorechenski, A.. "Stikh Ne Stikh". Moscow—St. Petersburg: Renome, 2015. Print. Ser. 500. ISBN 978-5-91918-564-2

## INTERESTS

- Foreign languages
- Computer linguistics, Natural language processing
- Technical translations, Technical writing
- Theoretical medicine, Medical translations

## MEMBERSHIPS

- Founder and Head of the In-University Foreign Languages Club (2011-2013)
- Lecturer of the International Language Festivals in St. Petersburg & Moscow